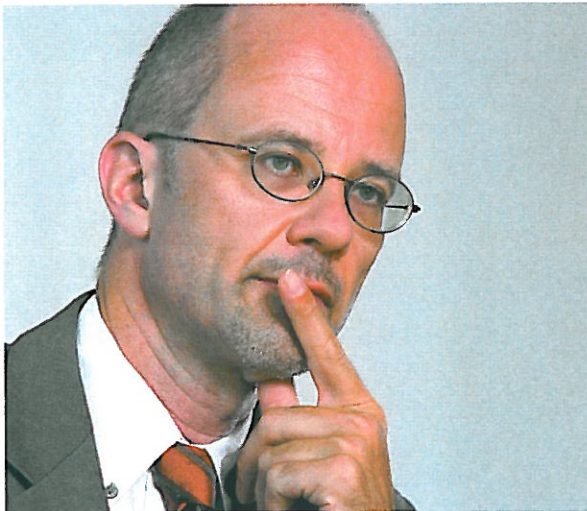


« Made in Switzerland », source de fierté



Félix Addor, directeur suppléant de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle

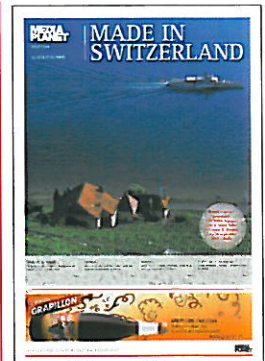
Possédant plusieurs marques fortes au niveau international, la Suisse est elle-même une marque forte comme vous pourriez le découvrir au fil des pages de ce supplément intitulé « Made in Switzerland ». Sur les marchés mondialisés, nos produits et nos services jouissent d'une grande popularité en Suisse comme à l'étranger. Il ressort de plusieurs études récentes que la marque Suisse et la croix suisse véhiculent une image très positive en comparaison internationale. Même s'ils les jugent chers, les consommateurs apprécient dans leur grande majorité les produits et les services suisses pour leur excellente qualité et fiabilité et parce qu'ils témoignent d'un savoir-faire traditionnel.

Mais, comme chacun sait, toute chose a son prix, et un nombre croissant de consommateurs est prêt à déboursier un peu plus pour s'offrir certains produits ou services suisses. Il n'est donc pas étonnant de voir que de plus en plus d'entreprises veulent tirer avantage de la marque Suisse et de la plus-value économique qu'elle offre. Il n'est pas un jour sans que l'on découvre dans un magasin ou un journal des produits ou des services dont on met en avant - à raison ou à tort - la suissitude à des fins promotionnelles, et leur nombre ne cesse de se multiplier. Mais au fait : jusqu'à quel point un produit ou un service doit-il être suisse pour prétendre à cette origine ?

Le droit en vigueur ne spécifie rien à ce propos et lorsque, exceptionnellement, il le fait, son application par les tribunaux s'avère difficile. Les resquilleurs tant étrangers que suisses profitent éhontément de ce flou juridique, au détriment de la marque Suisse, dont la valeur économique menace de s'éroder, mais aussi de nous tous. Car si le consommateur est trop souvent trompé sur ses attentes par rapport à l'indication de provenance « Suisse », il rechignera à payer davantage pour les produits et les services désignés comme suisses. Le risque est même réel qu'à moyen terme il s'en détourne délibérément. Dans l'une comme dans l'autre situation, les entreprises qui font de la recherche et du développement en Suisse et qui produisent en utilisant les matières premières à disposition dans notre pays en pâtiraient.

Aussi faut-il stopper résolument la lente érosion de la marque Suisse. D'ici à la fin 2009, le Conseil fédéral aura fixé les conditions auxquelles il souhaite soumettre l'utilisation de la marque Suisse avant de transmettre ses propositions aux Chambres fédérales, qui en débattront au printemps prochain. Au cours de ce processus, il est primordial de ne jamais perdre de vue l'objectif visé par la révision législative : préserver à long terme la plus-value qu'offre la marque suisse et la garantie de succès pour les entreprises qui ont choisi la Suisse comme lieu d'implantation. Si nous parvenons à atteindre cet objectif, le « made in Switzerland » restera source de fierté.

Félix Addor



La Suisse a toujours su mettre en évidence son authenticité à travers le monde grâce à sa culture, ses traditions et son histoire. Possédant 4 langues et se situant en plein cœur de l'Europe, la Suisse bénéficie d'une grande diversité culturelle, qui représente l'une de ses forces majeures. Que ce soit pour le tourisme, pour les loisirs ou pour le travail, la Suisse sait mettre en avant son patrimoine et en faire un atout principal pour attirer les visiteurs. Le pays a su se démarquer et ainsi devenir le maître incontesté dans plusieurs domaines comme l'horlogerie, la finance, la recherche, le chocolat et les produits du terroir. Un voyage dans le temps vous sera proposé afin de découvrir les différents héritages que détient la Suisse.

SOMMAIRE

Entreprise/Terroir	4-5
• Pays des entrepreneurs	
• L'histoire du chocolat	
• Les vignobles par excellence	
Régions et escapades	6-8
• Le pays de Vaud	
• Les balades et randonnées	
• Les montagnes suisses	
L'horlogerie	9
• La pointe de la précision	
L'hôtellerie	10
• La Suisse, l'autre pays des hôtels	
Swiss Made	11
• Protéger notre marque	

MEDIA PLANET

MEDIAPLANET EST LE LEADER MONDIAL EN DÉVELOPPEMENT, PRODUCTION ET DISTRIBUTION DE SUPPLÉMENTS À THÈME INSÉRÉS DANS LES JOURNAUX.
www.mediaplanet.com

MADE IN SWITZERLAND - UNE ÉDITION RÉALISÉE PAR MEDIAPLANET

Project Manager: Philippe Kuratle, Mediaplanet, 021 320 67 24
Production / Rédaction: Corinne Meier (Direction), Natascha Künzi, Mediaplanet, 043 888 73 12
Texte: Jean-Claude Hadorn, Nadia Marolda, Samuel Pierre, Adeline Beijns, Monica D'Andrea, Christine Mathien
Correction: Verena Schaffner
Impression: Ringier Print Adligenswil AG
Photos: istockphoto.com, Swisstrails / C. Sonderegger, C. Meier
Frontpagepicture: Lavaux UNESCO, vignoble en terrasses



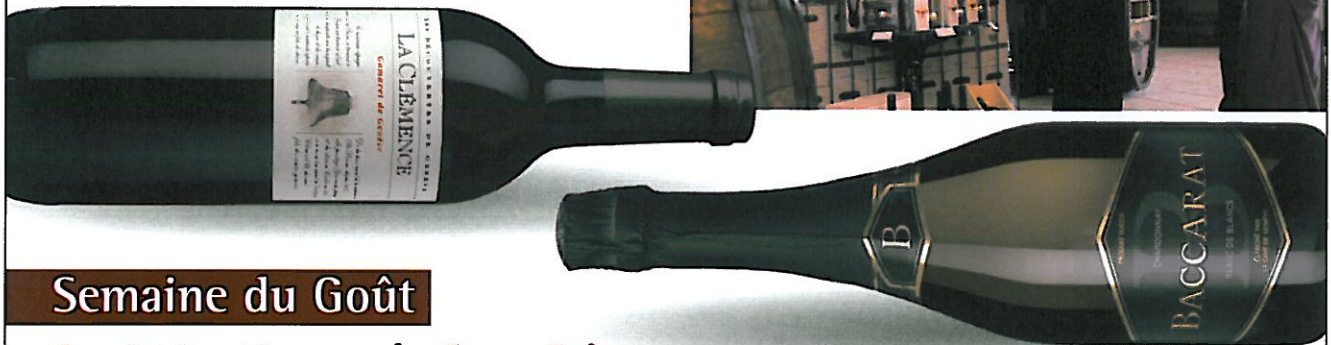
Mediaplanet produit, finance et crée des suppléments à thème dans la presse et online. Pour plus d'informations, visitez notre site Internet www.mediaplanet.com ou contactez M. Philippe Maurer, Regional Manager, 021 320 67 30 ou info.ch@mediaplanet.com.

Choix & Qualité

Gamme de vins
gastronomiques

Cellier de Dégustation

- Ouvert toute l'année
du mardi au vendredi
de 16:00 à 18:30
- Conseils avisés
de notre œnologue:
 - Accords mets et vins
 - Vente et dégustation



Semaine du Goût

Initiation à la dégustation Sur réservation

Les jeudis et vendredis 17, 18, 24 ou 25 septembre de 19:00 à 21:00

Toute l'année

Visite de cave et dégustation Sur rendez-vous



CAVE DE GENÈVE

Rue du Pré-Bouvier 30, 1242 Satigny

T +41 (0) 22 753 11 33 • F +41 (0) 22 753 21 10

www.cavedegeneve.ch

La Suisse est un pays d'entrepreneurs !

Au cours des 8 dernières années, les entrepreneurs ont créé en Suisse 1,62 millions d'emplois malgré la crise économique. Zoom sur un secteur trop souvent sous-estimé et qui pourtant figure en très bonne position par rapport à ses voisins européens.



Texte: Adeline Bejns

Hop suisse !

Selon l'Organisation internationale du Travail, un entrepreneur est « quelqu'un qui analyse le potentiel de son environnement économique, trouve les moyens de l'améliorer, mobilise les ressources et agit de manière à tirer parti des possibilités existantes tout en prenant des risques ».

La Suisse figure parmi les pays européens les plus dynamiques en entrepreneuriat. Avec des conditions-cadres favorables à la protection de la propriété intellectuelle et au transfert de la recherche et développement (R&D), il faut admettre que cela n'a rien d'étonnant. Un nouvel indice, le Global Entrepreneurship Index, développé par la Haute Ecole de gestion de Fribourg en collaboration avec le Babson College du Massachusetts, classe la Suisse en 11ème position parmi 64 pays comparés.

La très bonne position de la Suisse s'explique par le fait que cet indice, contrairement à d'autres, prend en compte la qualité et la viabilité des sociétés créées, ne se limitant pas à ne considérer que le nombre de créations d'entreprises par habitant.

Elle est en effet loin devant l'Autriche

(22ème), la France (23ème), l'Italie (28ème) et l'Allemagne (30ème). Le top 3 du classement comprend, la Nouvelle-Zélande, l'Islande et le Danemark. Les Etats-Unis suivent juste après.

Il ressort d'une étude faite par Dun & Bradstreet que les spécialités entrepreneuriales de la Suisse sont l'innovation technologique dans les secteurs à haute valeur ajoutée (chimie, biotechnologie...) et la capacité de ses entreprises à s'exporter et à s'internationaliser.

Prix et récompenses

Si vous avez une idée novatrice et souhaitez créer votre propre entreprise, sachez qu'en Suisse, il existe une centaine de prix récompensant les entrepreneurs, qui sont octroyés par des fondations ou des organismes qui souhaitent stimuler la créativité économique. Vous pourrez consacrer ces fonds au lancement d'un produit, à la mise sur pied d'une stratégie commerciale ou à la recherche et développement.

Les femmes pénalisées

Il existe cependant un domaine dans lequel la Suisse est une mauvaise élève, c'est celui des conditions d'entreprises pour les femmes entrepreneurs et ce,

malgré le fait que 40% des entreprises fondées en Suisse le sont par des femmes. Ce taux est d'ailleurs nettement supérieur à la moyenne internationale. D'après une étude réalisée par l'Université de Harvard, les femmes paieraient plus cher leurs emprunts bancaires. De plus, il faut dire que pour les femmes, les obstacles à une vie entrepreneuriale sont nombreux à savoir, la conjonction des vies professionnelle et familiale, les préjugés sociaux envers les femmes entrepreneurs ainsi que le manque de structure d'accueil pour les enfants en bas âge.

Zurich : la ville des entrepreneurs

Depuis l'an 2000, Zurich a vu naître chaque année plus de 6000 nouvelles sociétés représentant un total de 300 000 nouveaux emplois. Les cantons de Berne et Genève suivent en deuxième et troisième positions avec respectivement 215 000 et 119 000 nouvelles places créées selon l'étude de Dun & Bradstreet.

1 Source : Dun & Bradstreet et Portail PME Suisse

2 Source : Portail PME Suisse

3 Source : Espo (2002), La Vie économique

Vous le préférez 100% cacao, au lait ou plutôt blanc ? Histoire d'un produit qui fait la fierté des helvètes

Est-ce se conformer aux clichés que d'assimiler la Suisse au chocolat ? Les chiffres fournis par swissinfo sont éloquentes : en 2007, 181 266 tonnes de chocolat fabriquées dans notre pays ont été vendues et 12,3 kilos par habitant ont été consommés. Le secteur de la fabrication de ce produit qui fond dans la bouche est en plein essor ; 184 969 tonnes fabriquées en 2008. Mais qui l'a réellement inventé ? Comment la Suisse est-elle devenue une professionnelle en la matière ?

De la découverte à l'arrivée dans nos contrées

Le chocolat, aliment produit à partir de la fève de cacao était déjà consommé par les Mayas sous forme de boisson en 600 avant J.C. Plus tard, les Mayas et les Aztèques le mélangèrent à divers ingrédients comme l'eau, la farine ou le miel. C'est en 1527 que Hernan Cortes, conquistador, rapporte la recette du chocolat chaud en Espagne. Cette dernière est adaptée au goût des colons, on y ajoute notamment du poivre noir. Le roi Louis XIII épouse en 1615 la princesse Anne d'Autriche, élevée à Madrid. C'est à cette période qu'il introduit la boisson à la cour. Le chocolat qui est réservé aux élites se fait connaître à travers l'Europe.

Heinrich Escher, maire de Zurich, rapporte la fameuse boisson de Bruxelles en 1697. Cependant, la substance jugée aphrodisiaque est interdite dès 1722. Il faudra donc attendre 1750 pour que des italiens expatriés ouvrent la première manufacture de chocolat en Suisse. De nombreuses fabriques de chocolat ont vu le jour au 19ème siècle, certaines d'entre-elles survécurent longtemps ou sont encore en activité de nos jours. Le dictionnaire historique de la Suisse répertorie les principales : Cailler (1819), Suchard (1828), Favarger (1828), Kohler (1830), Sprüngli (1845), Maestriani (1852), Klaus (1856), Peter (1867), Nestlé (1867), Lindt (1879), Frey (1887), et Tobler (1889). Camille Bloch a été fondée au début du 20ème siècle. Aujourd'hui, Nestlé est le plus grand producteur mondial de chocolat.

La contribution de la Suisse

En quoi la Suisse est-elle plus à même que les autres pays de développer la fabrication de ce produit sucré ? Elle jouit de deux atouts majeurs : l'abondance d'eau et sa position au cœur des routes marchandes. En effet, les premiers fabricants de chocolat ont souvent reconverti des moulins à blé ou des scieries. L'eau étant utilisée pour fournir de l'énergie aux machines. L'emplacement stratégique de la Suisse a permis l'importation des matières premières et la vente du produit créé sur son territoire.

Le chocolat Suisse est devenu mondialement connu notamment avec l'invention du chocolat au lait par Peter et du chocolat fondant par Lindt. D'autres inventions ont été revendiquées par des chocolatiers Suisses : la machine à mélanger le sucre et la poudre de cacao, la conche qui rend le chocolat plus malléable, la méthode du broyage qui empêche la formation de cristaux, le chocolat aux noisettes, et le chocolat fourré.

Le secteur du chocolat crée de nombreuses places de travail en Suisse. La Fédération des fabricants suisses de chocolat nommée « CHOCO-SUISSE » a été créée en 1901 pour défendre les intérêts communs de l'industrie suisse du chocolat.

De nos jours le chocolat, péché mignon de nombreux helvètes se décline sous mille et une formes, de quoi satisfaire tous les amateurs de bonnes choses. Le chocolat aurait des vertus anti-stress et énergétiques, ce qui pousse à le consommer sans modération mais attention à l'indigestion...

Nadia Marolda

Le saviez-vous ?

La femme entrepreneur est une femme de 35 à 41 ans et mère de deux enfants, se retrouvant dans une très petite entreprise (au maximum 1 à 2 salariés) avec un chiffre d'affaires de moins de 100 000 francs, majoritairement dans le secteur des services, de l'agriculture et de l'industrie.

PUBLICITÉ

Made in Switzerland

DES VINS ADOREURS
made in Switzerland
à découvrir absolument

uvanomine
www.uvanomine.ch

Villars
et sa tradition chocolatière
accompagne la Suisse depuis 1901

Villars Maître Chocolatier SA
Route de la Fonderie 2 - CH 1701 Fribourg - Suisse - Tel : +41 (0) 26 426 65 00
www.chocolat-villars.com

Les régions viticoles par excellence



Avec en moyenne 1,1 million d'hectolitres de vin par an, dont une petite majorité de vins blancs (51%), la surface exploitée du pays compte quelque 15 000 hectares, répartis sur tout son territoire, mais pour les trois quarts en Suisse romande.

Texte: Jean-Claude Hadorn

Les cantons producteurs les plus importants sont le Valais avec 51 36 ha, le canton de Vaud 38 51 ha, le canton de Genève 12 88 ha, le Tessin 10 36 ha, Zurich 620 ha et Neuchâtel 600 ha mais avec la région des trois lacs 9 37 ha.

aussi Riesling-Sylvaner, ne couvrent que 25 pour cent de la surface exploitée. Parmi les spécialités de la Suisse alémanique, on trouve le Rauschling, le Gewürztraminer et le Pinot Gris.

Sur le versant sud des Alpes, près de 90 pour cent du vignoble tessinois sont plantés de Merlot qui, quand il jouit d'une situation favorable et qu'il est vi-

En Suisse romande, la région de Genève est plantée de Chasselas qui reste le cépage blanc dominant. Parmi les vins rouges, le Gamay tient la première place avec d'excellents vins, fort bien structurés. Cependant, le Pinot Noir gagne de plus en plus de terrain, tout comme les autres cépages rouges.

Le pays de Vaud se distingue avant tout par ses vins blancs frais et fruités de cépage Chasselas dont la finesse des arômes multiples reflète la grande diversité de sols. Les vins rouges, issus des cépages Gamay et Pinot Noir, représentent environ un quart de la production.

Dans la Région des Trois Lacs, le littoral neuchâtelois revendique les deux tiers de la production totale. Les autres vins de la région, issus pour la plupart des cépages Chasselas et Pinot Noir, proviennent des vignobles bordant les lacs de Bière et de Morat, dans le Vully fribourgeois et vaudois. Le fameux Eil-de-Perdrix, un vin rosé fin et fruité a été créé à Neuchâtel. Les plus connus des vins blancs de cette région sont des Chasselas, vifs et structurés. Cependant, la région offre aussi d'élégantes spécialités, quelques vins mousseux et des Chardonnays récompensés plus d'une fois par des prix.

Les vignobles du Valais contribuent pour un tiers à la production totale hel-

vétique. Aux étonnants vins rouges robustes, issus de cépages indigènes, s'ajoutent les nobles et fins Pinots Noirs, principal cépage des assemblages de la célèbre Dôle. On y trouve aussi le plus planté, la Syrah, cépage rhodanien par excellence. La gamme des vins blancs s'étend du Fendant, fin et léger, aux spécialités telles que les vins flétris, pleins et complexes.

A part ces cépages et bien d'autres encore, la Suisse possède un véritable trésor: on ne compte pas moins de 40 cépages indigènes tous quasi-

« On ne compte pas moins de 40 cépages indigènes tous quasiment inconnus ailleurs dans le monde »

En Suisse alémanique, un quart du vignoble est planté de Pinot Noir, appelé localement Blauburgunder, qui produit d'étonnants vins rouges fort nuancés. Les cépages blancs, au sein desquels prédomine le Müller-Thurgau, appelé

nifié dans les règles de l'art, s'érige en véritable concurrent des vins rouges du Bordelais. Le Merlot Bianco, un vin blanc élégant qui gagne de plus en plus d'adeptes, provient également du même cépage.

« Il s'érige en véritable concurrent des vins rouges du Bordelais »

ment inconnus ailleurs dans le monde. Preuves en sont l'Humagne rouge ou blanc et le Cornalin, produits en Valais. La viticulture suisse actuelle a connu ces 15 dernières années une profonde transformation. En effet 10 à 25% de la surface a été replantée ce qui a eu pour conséquence une évolution qualitative bienvenue, récompensée par de nombreux prix internationaux.

Il n'y a donc plus de raisons de s'en priver: avec modération, buvons Suisse! A votre santé.

PUBLICITÉ

10^e Salon Suisse des Goûts et Terroirs
Retrouvez les saveurs authentiques

...et comme dessert, meringues légères et double crème de la Gruyère.

10^e GOÛTS & TERROIRS BULLE

www.gouts-et-terroirs.ch

mercredi 9 au lundi 14 septembre 2009

ESP CE GRUYÈRE

PUBLICITÉ

A gagner 120 billets d'une valeur de CHF 13.- pour le Salon Suisse des Goûts & Terroirs du 9 au 14 septembre à Bulle

Coupon à retourner à:

Mediaplanet SA
Concours « Goûts & Terroirs »
Rue Jean-Louis Galliard 2
1004 Lausanne

Nom: _____
Prénom: _____
Adresse: _____
NP/Ville: _____
E-mail: _____

Le tirage au sort aura lieu le 20 août 09

Le saviez-vous ?

Les cépages blancs assez répandus en Suisse sont les suivants: Aligoté, Amigne, Arvine, Chardonnay, Marsanne Blanche, Muscat Blanc et Chasselas, Pinot Blanc et Pinot Gris. Ils ont pour noms: Fendant, Gutedel, Riesling-Sylvaner, Johannisberg, Rhin, Grüner Silvaner et Dézaley.

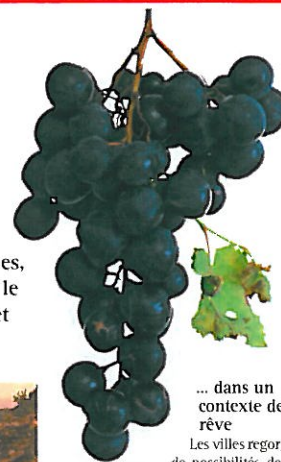
Alors que les cépages rouges sont les suivants: Pinot Noir, Cornalin, Gamaret, Humagne Rouge, Syrah et Merlot pour ne citer que les plus connus. Ils ont pour noms: Blauburgunder, Clevner, Spätburgunder, Dôle et Gamay.

Jean-Claude Hadorn

Pays de Vaud et Merveilles

Il est l'un des plus jeunes cantons de la Confédération, son entrée datant de 1803. Avec ses villes et ses vignobles, sa gastronomie et son tourisme, le Pays de Vaud se distingue par son unicité, au point que l'UNESCO a institué le vignoble de Lavaux patrimoine mondial de l'humanité. Du pied du Jura aux rives de ses lacs, de sa campagne et jusqu'aux Alpes, à en couper le souffle, tout est à découvrir !

Texte: Monica D'Andrea



... dans un contexte de rêve

Les villes regorgent de possibilités de découverte, par des ballades surprenantes ou l'immersion dans les odeurs de leurs marchés. La richesse des Lacs ne se résume pas uniquement à la pêche : le bateau à vapeur et à roues à aubes de la CGN, la « Suisse » datant de 1909 rappelle la « Belle Époque » dans un décor qui comprend six magnifiques régions viticoles AOC qui produisent 28 appellations. Il s'agit de La Côte, qui englobe toutes les communes viticoles entre Lausanne et Morges, Lavaux, caractérisé par ses vignobles en terrasse sur les bords du Léman, où est née l'appellation « Pays des trois soleils » : l'astre qui éclaire, le lac qui réfléchit la lumière et les murets qui retiennent pendant la nuit de la chaleur aux pieds de vignes, créant ainsi ce vin si particulier !

Des saveurs authentiques...
Réputé dans le monde en ce qui concerne les arts de la table, le canton de Vaud possède nombre de qualités. À commencer par les trésors culinaires du terroir, comme le pain du Gros-de-Vaud, dont la saveur rustique provient d'un mélange de céréales de la région où

d'un produit. Au-delà de la succulente raisinée (un composé de jus de poires ou pommes pressées, chauffé au feu de bois et brassé longuement), la panoplie du gourmet comporte des produits comme la cochonnaille ou la tomme Fleurette de Rougemont, à leur tour typiques. Les amateurs de poisson ne passeront pas à côté des légendaires filets de perche, de l'omble-chevalier ou de la fêra. Les célèbres malakoffis de Vinzel sont de savoureux beignets au fromage rapportés dans la région au XIX^e siècle, à l'issue de la guerre de Crimée, par un mercenaire du pays qui avait participé à la prise du Château homonyme. La confiserie par excellence est le Bouchon Vaudois, en forme de bouchon de liège créée dans le but de devenir une spécialité emblématique du canton de Vaud.

Pour les hôtes en quête d'authenticité, la cuisine proposée par de nombreuses brasseries et auberges de charme, ainsi

que certains bistrots, représente la gastronomie plus traditionnelle. Pour ce qui est du secteur de la haute gastronomie, les saveurs de la région sont exaltées par les créatifs et prestigieux chefs Philippe Rochat à l'Hôtel de Ville de Crissier, Gérard Rabacay au Pont de Brent à Montreux, Denis Martin au Restaurant du Château de Vevey, Carlo Crisci au Restaurant du Cerf de Cossonay ou encore Bernard Ravet à l'Ermitage de Vufflens-le-Château.

Les manifestations comme celles du Festival du Vacherin Mont-d'Or ou encore la Fête des Vendanges à Lutry et Féchy, permettent de célébrer les traditions culinaires de la région de manière folklorique. Le musée de l'Alimentarium à Vevey met en relief ce côté fondamental du canton de Vaud, en organisant des ateliers de cuisine ludiques, aussi bien pour adultes que pour les enfants !

Bonvillars et Vully, situés sur les rives vaudoises des Lacs de Neuchâtel et de Morat et enfin Les Côtes de l'Orbe et Le Chablais. Le Jura représente tout un réseau de sentiers et chemins forestiers qui mènent à de verdoyantes vallées où les troupeaux de vaches broutent paisiblement ! Les plaines de la Campagne et les collines bucoliques contrastent avec les sommets enneigés des Alpes, qui représentent un environnement merveilleux où se ressourcer et pratiquer les sports de montagne aussi bien en hiver qu'en été !

Et pour le futur proche, pourquoi ne pas bénéficier des offres spéciales dans plus de soixante hôtels du canton de Vaud, allant de l'auberge à l'hôtel cinq étoiles, ou il est possible de prolonger son séjour à trois nuitées pour le prix de deux. Pour se mettre l'eau à la bouche : www.region-du-lemman.ch/3pour2/

« La richesse des lacs ne se résume pas uniquement à la pêche »

les senteurs et les couleurs définissent un paysage unique. Les AOC (appellation d'origine contrôlée) comme l'Etivaz, le Vacherin Mont-d'Or ainsi que les IGP (indication géographique protégée) comme le Saucisson Vaudois ou la Saucisse aux choux Vaudoise sont témoins de l'origine, l'authenticité et la typicité

PUBLICITE

SWISSTRAILS MOBILISE LA SUISSE !

Vous pouvez maintenant réserver :

LA SUISSE À VÉLO

LA SUISSE À VTT

LA SUISSE À PIED

LA SUISSE EN ROLLERS

LA SUISSE EN CANOË

- ★ **500 GITES**
HÔTELS, AUBERGES DE JEUNESSE, AVENTURE-SUR-LA-PAILLE, CAMPINGS TCS
- ★ **TRANSPORT QUOTIDIEN DES BAGAGES**
SUR TOUS LES ITINÉRAIRES
- ★ **20% DE RABAIS**
SUR VOS BILLETS TRAIN/BUS
- ★ **INFORMATIONS DÉTAILLÉES**
ET RÉSERVATION EN LIGNE SUR WWW.SWISSTRAILS.CH

Demandez le catalogue gratuit de Swisstrails et c'est parti – à pied, à vélo, à VTT, en rollers ou en canoë !

SwissTrails

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS :

SwissTrails • Téléphone +41 (0)44 450 24 34 • info@swisstrails.ch • www.swisstrails.ch

Echappée belle dans les montagnes

Le VTT, c'est une porte ouverte aux chemins de montagne que les vélos de nos parents se seraient bien gardés d'emprunter. Zoom sur ce moyen de transport plein de promesses d'évasion.

Texte: Adeline Bejins

Un peu d'histoire

Le vélo tout terrain appelé VTT, est un vélo destiné à une utilisation sur des terrains accidentés. Créé aux USA en 1977 par Joel Breeze, celui que l'on a appelé pendant longtemps « mountain bike », a véritablement révolutionné le monde de la petite reine et a permis à des millions de personnes de découvrir des chemins jusque là inexploités par les cyclistes.

Il s'agit là d'une véritable aubaine pour les randonneurs qui découvrent des paysages dont ils n'auraient jamais pu profiter ni en voiture ni en vélo.

Les bienfaits du VTT sur la santé

Hormis les incroyables paysages que le VTT vous fera découvrir, il a des effets particulièrement bénéfiques sur la santé : développement des capacités respiratoires, baisse de la tension artérielle et du stress et augmentation des capacités de concentration.

L'initiative SuisseMobile

« SuisseMobile », projet national organisé par la Fondation du même nom, a pour but de promouvoir la mobilité

douce pour les loisirs et le tourisme au travers du pays tout entier. Grâce à une collaboration entre les pouvoirs publics et les prestataires privés de services, les moyens de transport suivants sont mis à l'honneur : la marche, le vélo, le VTT, les rollers et le canoë.

Un réseau de 22 itinéraires nationaux et plusieurs routes régionales ont ainsi été identifiés, détaillés et balisés de fa-

La traversée des Alpes parcours le pays sur plus de 600 km

çon uniforme (numéros à un seul chiffre pour les itinéraires nationaux et à deux chiffres pour les régionaux). Les cartes des différents circuits sont disponibles et imprimables, et des guides de langue française ou allemande existent pour chacun des itinéraires.

La Suisse en VTT

Pour (re)découvrir le beau pays qu'est le nôtre, trois grands parcours sont envi-

sageables : la traversée des Alpes, des Préalpes et du Jura. Quel que soit le circuit que vous choisissiez, les étapes journalières sont en général conçues pour pédaler entre 3 et 5 heures quotidiennement sauf pour les paysages alpins où les exigences sont plus élevées tant au niveau de la durée qu'au niveau des dénivellations journalières.

Allant de la frontière italienne à la frontière française, la traversée des Alpes est sans conteste l'itinéraire le plus spectaculaire d'Europe et parcourt le pays sur plus de 600 km de Scuol à Aigle. Il s'adresse à des VTTistes ayant déjà une certaine expérience et n'ayant pas peur de l'effort.

Les Préalpes, de Rorschach à Montreux, vous feront découvrir avec une difficulté modérée, bon nombre de merveilles telles que le lac de Constance, l'Appenzell, le Monastère d'Einsiedeln, l'Emmental, le lac des Quatre-Cantons, le Gamrisch, le pays de Gruyère et le lac Léman.

Enfin, le Jura s'adresse aux VTTistes débutants et aux sportifs modérés. Le circuit, qui se déroule entre 700 et 1300 m d'altitude, promet entre autres la découverte de la vallée du Doubs et du lac de Joux ainsi que la visite de la cité médiévale de St-Ursanne.

Mais les autres régions suisses ne sont pas en reste ! A côté de ces principaux parcours, il existe aussi des routes traversant le Gothard et les Grisons.

Vous en aviez rêvé...

... c'est désormais chose faite : ne trimballez plus vos bagages. En effet, il est désormais possible de quitter vos bagages (de 20 kg maximum) à un endroit et de les récupérer bien plus loin le soir, grâce à un transport quotidien des bagages assuré par le tour-opérateur SwissTrails.

Hébergement sur mesure

First class ou bourlingage, tout est possible tout au long de l'aventure. En fonction de votre budget, vous pourrez réserver une chambre d'hôtel de catégorie Top Class ayant une vue et une infrastructure spectaculaires, une chambre dite normale avec douche ou bain/WC, ou si vous aimez la convivialité, un lit dans une chambre à plusieurs lits dans des hôtels simples, des auberges de jeunesse ou des dortoirs.

Ah, les voyages ne forment-ils pas la jeunesse ? Et, comme le disait si bien Jacques Brel : « l'aventure c'est le trésor que l'on découvre à chaque matin » ...

Le saviez-vous ?

Le VTT fait sa première apparition aux Jeux Olympiques à Atlanta en 1996 avec la discipline cross-country.

PUBLICITÉ



Durant tout le mois d'août, plus de 60 hôtels de la Région du Léman vous proposent un séjour de rêve à petit prix grâce à l'offre spéciale « 3 pour 2 ».

Informations et réservation sur :

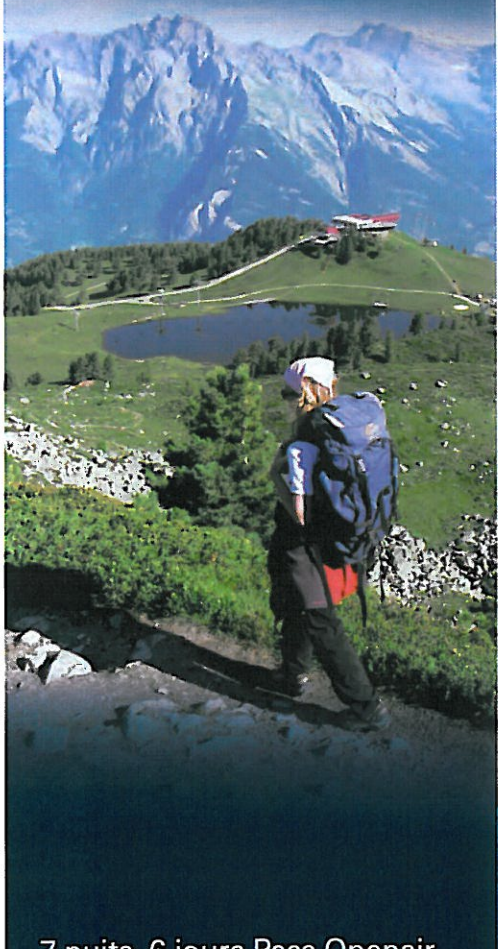
www.region-du-leman.ch/3pour2

En août, dormez 3 nuits
et payez-en 2!





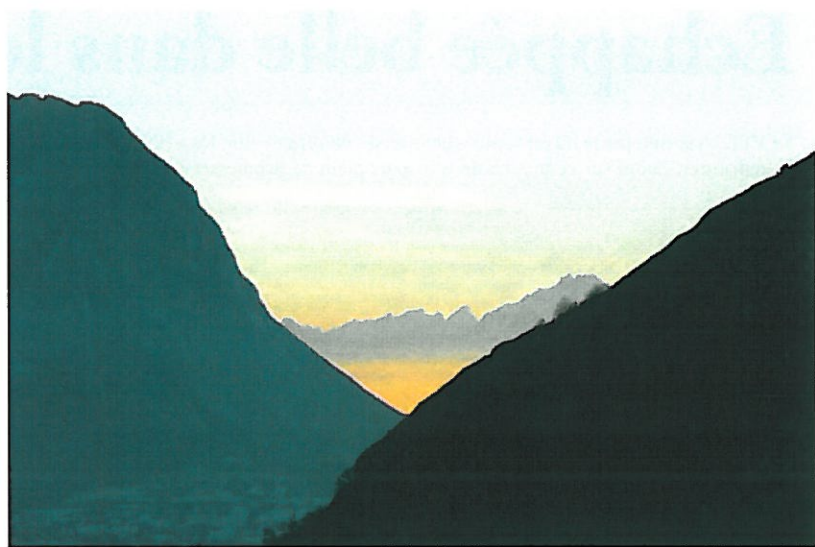
Haut naturel...



7 nuits, 6 jours Pass Openair et remontées mécaniques dès CHF 370.- par personne jusqu'au 26 octobre

L'offre comprend: logement en appartement 2 pièces, forfait 6 jours secteur Printse et Pass Openair donnant droit à des avantages sur 6 activités estivales. Valable sous réserve de disponibilité.

telenendaz.ch
T 027 289 52 00
nendaz.ch
T 027 289 55 89



Les Alpes, un ravissement éternel

Témoins de grandes épopées historiques, telles que celle d'Hannibal et ses troupes, les Alpes ne cessent d'attirer des touristes des quatre coins du monde. Pleins feux sur les mille et une splendeurs à découvrir et à redécouvrir, toujours avec le même enchantement.

Texte: Adeline Bejns

Randonnées et découvertes

La Suisse est un véritable paradis pour ceux qui aiment bouger et découvrir les plus beaux itinéraires de randonnée du monde, à pied ou en VTT. Elle possède en effet un réseau de plus de 60 000 km de chemins avec différents niveaux de difficulté. Pour les moins sportifs, de nombreuses remontées mécaniques permettent d'accéder aux différents sommets sans effort. La station de Nendaz propose ainsi un pass qui, pendant une période de 6 jours, combine le libre accès aux remontées mécaniques et au sommet du Mont-Fort (3330m) pour de longues balades et visites.

Bien que la plupart des circuits ne présentent pas de difficulté majeure, les choses peuvent vite se compliquer en montagne. Pour que votre excursion ne tourne pas au drame, le Bureau de prévention des accidents prévoit 6 règles d'or à respecter lors de toute balade en montagne :

1. Préparez votre itinéraire en lisant livres et cartes d'excursions
2. Ne partez jamais seul en randonnée
3. Prévoyez un équipement adéquat et complet (chaussures de randonnée montantes avec semelles en caoutchouc profilées, protection contre le vent, le froid, la pluie et le soleil, et pharmacie de secours)
4. Informez des tiers sur votre itinéraire et n'oubliez pas d'annoncer votre retour (avez toujours votre téléphone portable sur vous)
5. Observez constamment l'évolution de la météo
6. Dans le doute : faites demi-tour

En montagne, il existe trois grandes sortes de parcours :

- les chemins de randonnée qui ne nécessitent en général aucun danger et ne demandent aucune connaissance particulière,
- les sentiers de montagne qui sont bien souvent étroits, raides et exposés aux intempéries,
- les sentiers alpins qui traversent des terrains escarpés, des glaciers et des roches nécessitant des connaissances en escalade.

Voyages en trains alpins

La découverte des Alpes peut aussi se faire en train : le GoldenPass Panoramic vous fera voyager de Montreux à Lucerne en 5 heures.

☞ Elle possède un réseau de plus de 60 000 km de chemins ☞

Le Bernina Express, train panoramique qui emprunte la voie ferrée la plus haute d'Europe, ne comportant pas de section à crémaillère, traverse quant à lui la magnifique région de l'Engadine, le massif de la Bernina et ses glaciers.

Enfin, le Glacier Express, traverse les plus beaux sites des Alpes du Valais et des Grisons, via le tunnel de base de la Furka, Andermatt, le col de l'Oberalp et la vallée de l'Albula en empruntant 291 ponts et 91 tunnels. A partir de St-Moritz/Davos jusqu'au célèbre Cervin près de Zermatt, le voyage dure environ 7 heures.



Et puisque qu'après l'effort doit venir le réconfort, pourquoi ne pas combiner marche et cure thermique ? Les Alpes regorgent d'hôtels thermaux au cœur d'un panorama impressionnant comme à Loèche-les-Bains, Les Diablerets ou Crans-Montana.

Glaciers

Notre pays compte plus de 1400 glaciers dont les plus connus sont ceux de l'Aletsch, du Gorner et du Rhône. Une bonne idée d'excursion pour voir le glacier d'Aletsch (inscrit au patrimoine mondial naturel de l'Unesco) est la montée à la Jungfrauoch (3454 mètres) par le train Jungfrauobahn qui permettra aussi d'admirer le Mönch.

Le saviez-vous ?

La Convention alpine est une convention internationale visant à assurer la protection et le développement durable de la chaîne alpine. La Convention alpine a été signée le 7 novembre 1991 à Salzbourg en Autriche par l'Autriche, la France, l'Allemagne, l'Italie, le Liechtenstein, la Suisse et l'UE.

La précision helvétique!

« La Suisse, pays des montres » : un couple si reconnu dans le monde entier qu'il est devenu le cliché parfait, attirant aussi bien la fierté permanente que l'agacement passager. Une image forte, source d'un succès économique qui a su traverser les âges depuis quelque 400 ans. S'arrêter un instant sur son passé permet d'appréhender les conditions qui ont permis la naissance et l'essor de cette belle histoire.

Texte: Christine Mathien

Avouons-le d'emblée, dans la longue épopée de la mesure du temps, le génie helvétique n'intervient que tardivement, puisqu'on ne retrouve la trace des premiers horlogers à Genève qu'au début du 16^{ème} siècle. Ses artisans y sont alors réputés pour leurs travaux d'orfèvrerie, un art futile qui ne convient pas aux rigoureux de la société de Calvin. Ils font alors évoluer leur métier vers la fabrication d'horloges, plus sobre.

À la fin du siècle, Genève a déjà acquis une réputation d'excellence et voit se créer, en 1601, la première corporation d'horlogers du monde, la « Maîtrise des horlogers de Genève ». A la révocation de l'Edit de Nantes, l'arrivée de nombreux protestants français contribue à l'essor de la branche, à Genève comme dans la Vallée de Joux où ils exportent leur art.

Au fil de cet exode, les horlogers deviennent trop nombreux dans la ville du bout du Léman, les règles établies par la corporation sont par ailleurs très restrictives : beaucoup d'artisans quittent Genève pour essayer dans tout l'Arc jurassien.

Leur installation dans les montagnes permet la rencontre entre une nouvelle activité économique et une population rurale peu occupée dans les frimas de l'hiver, d'emblée conquise par la possibilité d'acquiescer un revenu supplémentaire. C'est le mérite de Daniel Jeanneret, considéré comme le père de l'horlogerie suisse, de l'avoir compris et d'avoir créé le système d'« établissement », une division horizontale du travail qui permet aux paysans-horlogers de travailler à la maison. Cette organisation permettra un développement rapide de la branche dans toutes les régions jurassiennes.

L'histoire de l'horlogerie est surtout celle des hommes qui l'ont faite, des inventeurs passionnés partis dans la quête de la précision absolue, sans renier le côté esthétique des « garde-temps portatifs », ainsi qu'on appelait les premières

montres. Des artisans qui n'hésitent pas à partir à la conquête des cours européennes pour imposer leurs produits.

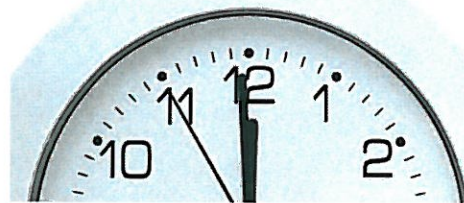
Le 18^{ème} siècle, âge d'or de l'horlogerie dans toute l'Europe, voit ainsi les techniques avancer à pas de géants, et les artisans suisses ne sont pas en reste côté inventivité, mais aussi compétences techniques nécessaires à leur concrétisation. Ce furent, en 1770, Abraham-Louis Perrelet et sa « montre à secousses » dite perpétuelle, considérée comme l'ancêtre de la montre automatique; Ferdinand Berthoud et son échappement à ressort en 1782; Abraham-Louis Breguet, inventeur en 1787 de l'échappement à ancre encore utilisé aujourd'hui, puis au seuil du 19^{ème} siècle, du Tourbillon, pour n'en citer que quelques-unes.

Cette aspiration à l'innovation est toujours la marque de fabrique de l'horlogerie suisse. Exemple il y a dix ans, c'est encore une firme helvétique qui révolutionne la branche: avec l'échappement co-axial d'Omega, une technologie permettant de réduire les frottements au cœur du mécanisme de la montre, l'énergie disponible est utilisée de manière plus efficace, améliorant la

précision et la fiabilité du mécanisme à long terme.

La quête d'une mesure du temps la plus fine possible reste au cœur de la recherche horlogère, dans ces manufactures dont la qualité du travail rayonne depuis le 19^{ème} siècle, période à laquelle Audemars-Piguet, Patek Philippe, Longines, Jaeger-LeCoultre, Omega, et bien d'autres ont été créés. Une mécanisation qui ne chasse pas l'humain de l'atelier, puisque l'horlogerie reste un domaine d'extrême précision. Rien n'a pu à ce jour remplacer l'homme dans la confection d'une montre à grandes complications!

Calme, rigueur, propreté, soin du détail, sont les qualités nécessaires à la réalisation des montres, parfaite alliance de la technique et de l'esthétique. Ce sont également les valeurs qu'on attribue à la Suisse. Une adéquation parfaite, expliquant peut-être la longévité du couple « Suisse et montres ». Quant à savoir si les Suisses se sont lancés dans cette belle aventure artisanale parce qu'elle correspondait à leur tempérament ou si les habitants de ce pays ont adopté les qualités du bon horloger comme une seconde nature, la question reste ouverte...



PUBLICITÉ

Enracinés en terre helvétique, dotés d'un caractère unique.

Quand on apprécie les produits typiques, les signes AOC et IGP sont des indicateurs précieux. Ils donnent la garantie que ces produits ont été entièrement élaborés dans leur région d'origine (AOC), ou qu'ils y sont affinés avec des matières premières issues d'autres régions de Suisse (IGP). Pas étonnant dès lors que ces spécialités possèdent ce petit quelque chose qui les rend simplement inimitables, infiniment savoureuses.



Concours 100^{ème} anniversaire AOC-IGP
A gagner une SMART MHD et un vélo électrique FLYER!

www.aoc-igp.ch



En bateau, m'sieurs, dames!

La CGN, Compagnie Générale de Navigation sur le lac Léman, possède, en plus des machines les plus modernes, la plus prestigieuse flotte au monde de bateaux Belle Epoque. Au rythme de leurs roues à aubes, la compagnie propose depuis plus de 135 ans des croisières féeriques sur l'un des plus beaux lacs d'Europe centrale.

Les 16 et 17 mai derniers, « La Suisse », bateau à vapeur amiral de la flotte Belle Epoque et fleuron de la compagnie, était officiellement remis en service après 18 mois de rénovation. Grâce à quelque 15'000 donateurs réunis par l'Association des amis des bateaux à vapeur du Léman, un budget total de 15 millions de francs a permis de lui redonner sa superbe d'antan. Cet engouement populaire témoigne de l'attachement aux bateaux Belle Epoque. Ceux-ci font partie du patrimoine de la région lémanique et représentent un énorme atout touristique.

Cet été, « La Suisse » est affectée tous les jours sur l'une des plus belles croisières qui emmène les passagers depuis Lausanne pour un tour complet du Haut-Lac. « Admirer les Alpes, le Château de Chillon, la Riviera et les vignobles en terrasse de Lavaux à bord du plus beau bateau à vapeur

du monde, est assurément l'attraction de l'été à ne pas manquer la s'enthousiasme Romuald Michéoud, assistant marketing de la CGN.

Rénové au plus près de ce qu'il était en 1910, grâce notamment aux travaux de recherche menés par l'Association Patrimoine du Léman, le vapeur « La Suisse » est en effet un vrai bijou flottant. De la machine à vapeur, dans sa couleur noire d'origine, au salon 1^{ère} classe en passant par la timonerie, tous les éléments du bateau représentent une attraction aussi belle que les fabuleux paysages lémaniques.

Mais le vapeur « La Suisse » n'est pas seul à offrir des croisières de rêve*. Avec 18 bateaux en service, dont 6 Belle Epoque, et 40 ports desservis, la CGN est à même de proposer une diversité d'offres incomparable: de la sortie gastronomique à la visite des rives genevoises en moins d'une heure, en passant par des croisières en boucle de deux ou trois heures pour découvrir le Haut-Lac ou des voyages d'une journée de Lausanne à Genève, il y en a pour tous les goûts! Le bateau est également un moyen rêvé d'aller visiter les trésors tels qu'Yvoire, Montreux, le Château de Chillon, la plage d'Excenevex et des attractions comme le Musée

Olympique de Lausanne ou le Swiss Vapeur Parc du Bouveret.

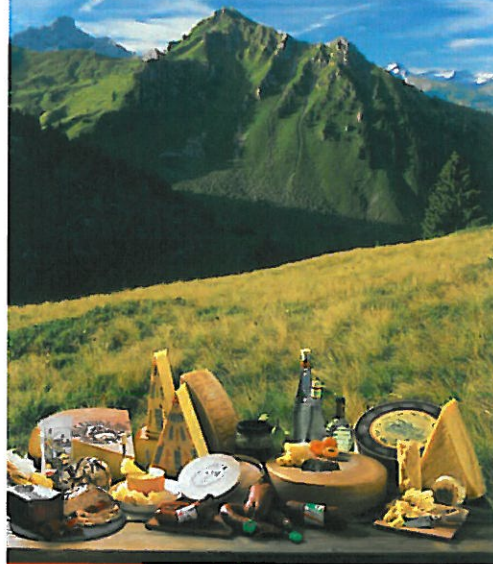
De plus, tous les bateaux peuvent être loués pour des événements privés. Grâce à la diversité de sa flotte et à ses 40 embarcades, la CGN propose des offres personnalisées pour de nombreux types d'événements et pour tous les budgets.

En bateau, m'sieurs, dames!

Hadrom Jean-Claude

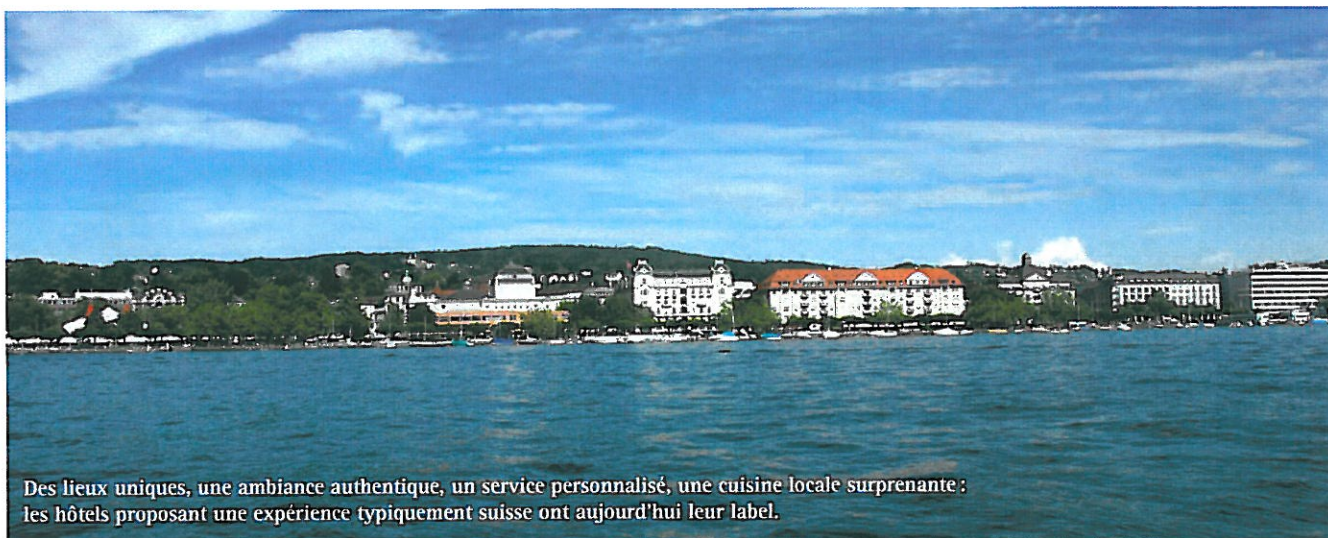
Le saviez-vous ?

Quelque 1.8 millions de passagers ont emprunté en 2008 les bateaux de la CGN. En tant qu'entreprise de transport, elle remplit un contrat de prestation envers les trois cantons lémaniques (Vaud, Genève et Valais) et la France. En parallèle à son offre touristique, elle est aussi un transporteur efficace qui permet, chaque jour, à plus de mille frontaliers de passer de France en Suisse, ou vice versa, pour y travailler. Elle assure en été jusqu'à 75 traversées par jour sur les trois lignes de transport public Lausanne - Evian, Nyon - Chens et la nouvelle Lausanne - Thonon.



Appellation d'origine contrôlée - Indication géographique protégée
www.aoc-igp.ch

La Suisse, l'autre pays des hôtels



Des lieux uniques, une ambiance authentique, un service personnalisé, une cuisine locale surprenante : les hôtels proposant une expérience typiquement suisse ont aujourd'hui leur label.

Texte: Samuel Pierre

Depuis le début de l'année, pas moins de 225 hôtels suisses ont reçu le label «Hôtels typiquement suisses». Un nouveau Label décerné par Suisse Tourisme qui promeut des hébergements originaux et typiques à l'image de la culture helvétique.

établissement authentiquement engageant de la région des Grisons datant du XVI^e siècle. Il jouit d'un emplacement idéal, en plein cœur du village de Scuol, et propose de belles chambres spacieuses où confort et bon goût sont de mises. L'un des plus anciens «Hôtels

régionales et 20% des vins proposés sont produits en Suisse. Comme par exemple à l'auberge Gasthof Adler en Thurgovie, où les hôtes dégustent des poulets rôtis, engraisés sur place, du pain sortant du four et des poissons tout juste pêchés dans l'Untersee. Chacun à sa manière, ces hôtels sont le reflet de leur région. Ils constituent une carte de visite sympathique et un symbole de la diversité et de

l'authenticité suisse», aime à décrire Jürg Schmid, le directeur de Suisse Tourisme. Enfin, dernier détail d'importance, aucun hôtel n'appartient à une chaîne où l'aménagement de tous les établissements est standardisé, et le service est personnalisé et assuré par un personnel connaissant les lieux.

Retrouvez les hôtels typiquement suisses sur Suisse Tourisme www.MySwitzerland.com/typically

Les hôtels typiquement suisses aiment aussi prendre de la hauteur

Le saviez-vous ?

Auriez-vous découvert la Suisse, pour-quoi ne pas utiliser une machine à remonter le temps. La nouvelle brochure «Voyages dans le temps» de Suisse Tourisme invite à découvrir les lieux authentiques de la Confédération : vieilles villes, hôtels riches en traditions, bateaux, chemins de fer et itinéraires chargés d'histoire. Pour la 3^e année consécutive, cette brochure présente 41 hôtels historiques, 10 autres édifices chargés d'histoire, 38 attractions touristiques et 6 moyens de transport hérités de temps révolus. Du 24 au 30 août 2009, aura même lieu pour la première fois la «Semaine des Swiss Historic Hotels», toute entière consacrée aux découvertes historiques. Plus d'information sur www.MySwitzerland.com/voyagesdansletemps

Ces hôtels reflètent d'abord la diversité et la richesse culturelle des cantons de la Confédération. La Suisse ayant de multiples visages, il n'a pas été possible de définir un style unique de bâtiment ou d'architecture. Mais si chacun reste différent, l'hôtel typiquement suisse présente un style de construction caractéristique de sa ville ou de sa région. En Engadine, par exemple, ce sont les maisons en pierre. Dans l'Oberland bernois, ce sont les chalets en bois et, au bord du lac Léman, les grands édifices de style Belle Époque. La situation de l'hôtel est toujours exceptionnelle : au bord d'un lac, à la campagne, en montagne ou dans une vieille ville. Et systématiquement loin des zones industrielles.

L'architecture intérieure des hôtels reflète ensuite l'atmosphère suisse de manière originale. Beaucoup sont d'ailleurs empreints d'histoire. L'hôtel Beau-Rivage à Genève aligne ainsi 144 ans d'histoire au cours de laquelle il a accueilli de nombreux chefs d'état, têtes couronnées et artistes. Situé au cœur du quartier des affaires, il offre une vue imprenable sur le lac Léman et les Alpes. Ou encore l'hôtel Engiadina, un

typiquement suisses» est l'hôtel Kreuz à Sachseln en Suisse centrale, dont le corps principal remonte à 1270, avant même la fondation de la Confédération (1291)!

Les hôtels typiquement suisses aiment aussi prendre de la hauteur. Cinq sont ainsi des refuges du Club alpin suisse. Aux confins du Tessin, des Grisons et d'Uri, les cabanes de Cadlmo, Tuoi et Oberaletsch sont typiques avec leurs façades en pierre, ou encore la cabane Kesch dans le parc Ela au cœur des Alpes d'Albula GR et la cabane Legler dans les montagnes gironnaises, toutes deux au style des plus design et moderne. De 1 à 5 étoiles, ces hôtels sont aussi de petits hôtels. Comme le Falteralp dans le Lötschental, une maison en bois construite dans le style typiquement valaisan, ou le très élégant hôtel Lej da Staz à St-Moritz, aux chambres revêtues de bois. Ou encore le River House Boutique Hotel, avec ses 8 chambres, l'une des demeures les plus modernes d'Andermatt, au pied du Gothard, malgré ses 250 ans d'histoire.

Les arts de la table ne sont jamais oubliés : au moins 30% de la carte des mets se composent de spécialités



PUBLICITÉ

Geneve centre • Inclus : Petits déjeuners • Taxes • WiFi • Prix sociétés

HÔTEL EXCELSIOR

GENÈVE

Contact : reservation@excelsiorgeneve.ch
Tel. +41 22 732 09 45 Fax. +41 22 738 43 69